

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	więc (to) ich twarze.* A ich skrzydła były rozpostarte ku górze ku każdemu – dwa łączące się z każdym – i dwa (skrzydła) okrywały ich ciała. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to ich twarze. A ich skrzydła były wzniesione w górę, dwa połączone ze sobą — jedno skrzydło z przeciwległym — dwa natomiast okrywały ich ciała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ich twarze i skrzydła <i>były</i> rozwinięte ku górze; dwa skrzydła każdej <i>istoty</i> łączyły się ze sobą, a dwa okrywały ich ciało;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A twarze ich i skrzydła ich były podniesione ku górze; każde zwierzę dwa skrzydła spajało z dwoma skrzydłami drugiego, a dwoma przykrywały ciało swoje;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Twarze ich, skrzydła ich rozciągnięte z wierzchu. Dwie skrzydła każdego łączyły się, a dwie zakrywały ciała ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	oblicza ich i skrzydła ich były rozwinięte ku górze; dwa przylegały wzajemnie do siebie, a dwa okrywały ich tułowia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Takie były ich oblicza. A ich skrzydła były rozpostarte ku górze; u każdej dwa nawzajem się dotykały, a dwa przykrywały ich ciała.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ich oblicza i skrzydła były uniesione ku górze. Każda miała dwa przylegające jedno do drugiego i dwa okrywające ich ciała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takie były ich twarze. Ich skrzydła były rozpostarte ku górze. U każdej dwa przylegały jedno do drugiego, a dwa okrywały ciało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[...] Skrzydła ich były rozwinięte ku górze. Każda miała dwa [skrzydła], które łączyły się z sobą, i dwa, którymi okrywały swe ciała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І їхні крила простерті догори в чотирьох, в кожного два злучені до себе, і два покривали над їхнім тілом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ich oblicza i skrzydła rozchodziły się ku górze; każda miała po dwa, które stykały się z sąsiednim, a dwa zakrywały ich ciała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Takie były ich oblicza. A ich skrzydła były rozpostarte ku górze. Każde miało dwa, które się nawzajem łączyły, a dwa zakrywały ich ciała.

¹⁾ ich twarze, ופניהם : brak w G.